

JERUSALÉN



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

JERUSALÉN

**Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 19**

**Esdras, Hageo, Zacarías
Nehemías, Malaquías**

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.**

**Las demás ilustraciones son propiedad de
©1978 David C. Cook Publishing Co.,
usadas con el permiso correspondiente.**

Primera edición
Esdras, Hageo, Zacarías, Nehemías, Malaquías
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
MIS 02-081 .6C
©La Liga Bíblica, A.C. 2002
México, D.F

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número diecinueve de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

**Los israelitas regresan a su tierra
(Esdras 1–6; Hageo; Zacarías)**

**Más israelitas regresan a su tierra,
junto con Esdras y Nehemías
(Esdras 7; Nehemías; Malaquías)**

Juan nu'u ñayiu Israel ñuu-i

(*Esdras, Hageo, Zacarías*)

N-xio ñin se kunxa'nu ka ñuu Persia. N-xo nani-s Ciro. Xá n-ya'a kue'e kuia xa Nabucodonosor, se kunxa'nu ka ñuu Babilonia, n-tñiñ presu-s kue'e ñayiu Israel te ndeka-s-yí jua'an ñuu Babilonia. N-kidatniu Ianyuux anu Ciro xa n-xejoon-s xa nu'u koio ñayiu Israel ñuu-i. Du'a n-kuu xa n-xetna'a xa n-ja'an Jeremías, se n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu.



N-ja'an Ciro nuu ñayiu Israel xtuu ñuu
Persia:

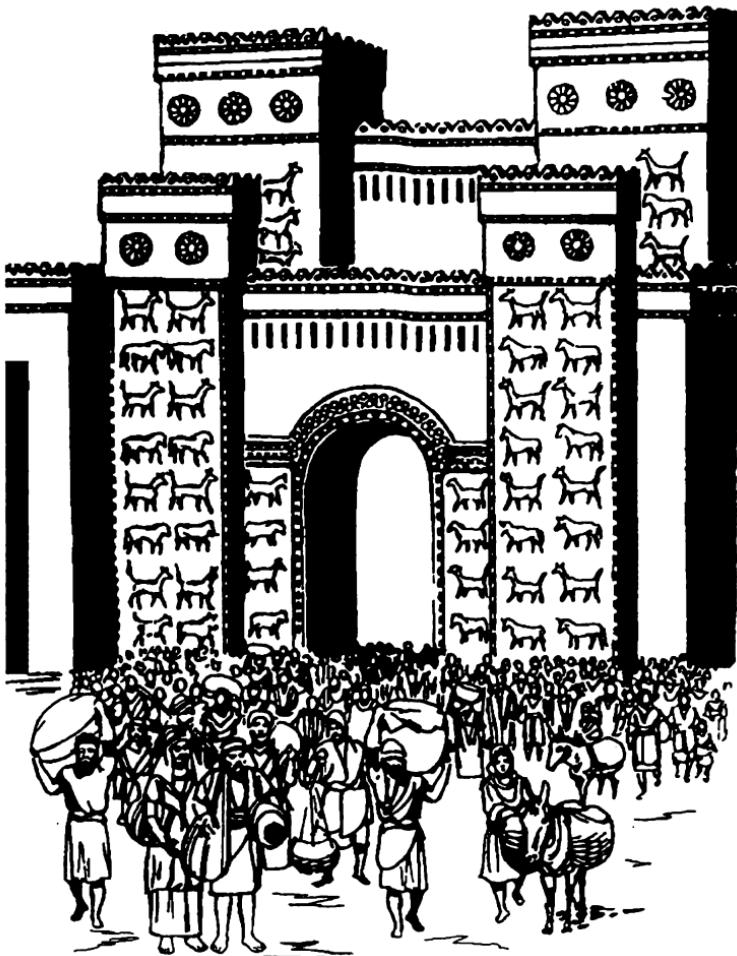
—Jehová, Ianyuux tuu andiu, n-kida-ia xa taxnuni meer nuu ntdaa ñuu ñuñayiu. Xá n-ta'u tniu-ia xa kua'a veñu'u ka'nu ñuu Jerusalén. Xijan kuu xa ntdaa ñayiu ka juini xa nu'u-i Jerusalén, xa ndadava'a koio-i veñu'u jan, vatuka xa nu'u-i.

'Ntdaa ñayiu ña juini xa nu'u-i, na chindee koio-i xi'in tvini xi'in ntdaa xa ndoñu'u ñayiu nu'u. Diuni na juña'a koio-i dava'a nga xa ndoñu'u ka xa kua'a veñu'u Ianyuux ñuu nani Jerusalén.

Se ka kuu taa ve'e ñayiu ñuu Judá xi'in ñayiu ñuu Benjamín n-ka kee-s. Diuni n-ka kee se ka kuu dutu xi'in se ka kuu da'ya dana Leví. Ntdaa ñayiu n-ka juini xa kadava'a koio-i veñu'u Ianyuux Jerusalén du. Te ñayiu n-ka ndoo ñuu Persia, n-ka xo chindee-i ntdaa xa n-ka ndoñu'u-s. Diuni n-ka xia'an nga-i xa kua'a va'a veñu'u ka'nu ñuu Jerusalén.

Se kunxa'nu ka Ciro n-najuña'a-s ntdaa vasu ka kuu oro xi'in vasu ka kuu plata n-du'u se kunxa'nu ka Nabucodonosor. Xá n-kuu kue'e kuia n-du'u-s vasu jan veñu'u ka'nu ñuu Jerusalén.

Du'a n-kuu xa kue'e ñayiu Israel n-ka
xido-i ka nu'u-i ñuu Jerusalén. Se n-ka taxnuni
nuu ñayiu jan n-kuu ñin se n-xo nani Zorobabel
xi'in ñin se n-xo nani Josué. Zorobabel kukuu
se taxnuni nuu ñayiu Jerusalén, te Josué n-kuu
ñin dutu. Vaa uu diko uxi mil seyñ ka nu'u.



Na n-ka naxee-s Jerusalén, ki'na nuu n-ka
kidava'a-s altar nuu doko koio ñayiu xa doko-i
nuu Ianyuux. Yo va'a n-ka kidava'a-s altar jan.
Chi ka yu'u-s nuu ñayiu ñuu yatni xi'in-s.
Ntna'a datne, ntna'a xañini n-xo doko-s xa
doko-s nuu Ianyuux.



Te dada n-ka kixe'e-s ka kidava'a-s veñu'u ka'nu. N-ka kixe'e-s ka kidava'a-s cimientu xeveñu'u.

Se ka kuu dutu xnii-s ka tiu-s trompeta. Se ka kuu da'ya dana Leví ka dakande-s platiyu.

Esta ilustración
no está
disponible.

Te ntdaa ñayiu ka xita. N-ka nakuetu-i te n-ka xia'an-i xa n-kuta'u-i nuu Ianyuux. N-ka ja'an-i:

—Yo va'a Ianyuux, chi kiú xi'in kiú kundau ini-ia ñayiu Israel.

Ntdaa ñayiu ka katu nda'a xa kudu ini-i. N-ka nakuetu-i xa n-ka nakuetu-i, chi xaxe'e xa n-ka kidava'a-i cimientu xeveñu'u Ianyuux.

Ko na n-ka kixe'e-s xa ka kidava'a-s xeve'e veñu'u, n-ka xee se ñuu Samaria. N-ka ja'an-s:

—Chindee ña'a koio-da xa ndadava'a-ro veñu'u ya'a. Chi ka jandixa mee-da Ianyuux ka jandixa mee-n.

Ko ña n-tna ini Zorobabel xa n-ka ja'an-s. Chi na'a-s xa ña ndaa, chi ñayiu ñuu Samaria ka ndadaka'nú koio-i santu.

Xijan kuu xa ña n-xejoon Zorobabel xa kadatniu koio se Samaria xi'in se Israel xa ndadava'a koio-s veñu'u Ianyuux. Xijan kuu xa yo loko n-ka kitu ini se Samaria. N-ka xe'en-s n-ka najan kuechi-s nuu se kunxa'nú ka ñuu Persia.

Tiempo ijan se n-xo nani Artajerjes n-kuu se kunxa'nú ka. N-ta'u tniu se kunxa'nú ka xa maxku kadava'a koio ka ñayiu Israel veñu'u ka'nú Jerusalén. Xaun ḥin kuia nujuiin xa ña n-ka kidava'a ka-s veñu'u, nde kuia na n-kixe'e Darío xa taxnuni-s ñuu Persia.



Tiempo ijan n-xio uu se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu. ḥin se n-xo nani Hageo xi'in ḥin se n-xo nani Zacarías. Ntdaa xa n-ja'an Ianyuux nuu se ijan, n-ka ja'an-s nuu ñayiu.

N-ja'an Hageo xa ñatu kane cosecha te yo ka kojon ñayiu, chi xaxe'e xa ña ka ndadaka'nu ñayiu Ianyuux te ña ka jandixa-i-ia. Ko dada n-ja'an-s xa n-xia'an Ianyuux tnu'u-ia nuu-i, xa kutuu-ia xi'in-i nikava nikuita. Na n-ka teku-i tnu'u ya'a, ntdaa ñayiu jan n-ka kuka'nu anu-i, te n-ka kida ḥin nuu-i xa kadatniu koio-i veñu'u Ianyuux.

Se n-xo nani Zacarías, se kuu dutu, se kuu se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu, n-kida-s xa ma natu ini koio ñayiu xa kadava'a

koio ka-s veñu'u jan. ḥin kiú n-ja'an Ianyuux tnu'u ya'a nuu Zacarías. Te n-ja'an Zacarías nuu Zorobabel:

—Ñadu xaxe'e kue'e soldado ni xaxe'e xa ndaku mee-n, xa daxinokava-n veñu'u jan. Nani n-kixe'e-n xa kadava'a-n veñu'u, dani daxinokava-n. Xi'in xa kidatniu Espíritu Ianyuux, daxinokava-n veñu'u jan.

N-ka ndixe'e Zorobabel xi'in ñayiu Israel xa kadava'a koio ka-s veñu'u jan. Nuu koon kuia dada n-ka daxino-s.



Tiempo ijan n-taxnuni se kunxa'nu ka Darío ñuu Persia. N-chiya'u Darío ntdaa xa n-xetniu xa n-kua'a veñu'u n-ndadava'a ñayiu Israel ñuu Jerusalén.

Na n-xino veñu'u, n-ka doko ñayiu Israel kue'e kití tata nuu Ianyuux. N-ka xia'an-i xa n-kuta'u-i nuu Ianyuux xaxe'e ntdaa xa n-kida-ia xaxe'e-i.

Ínka vuelta n-ja'an Ianyuux nuu Zacarías.
N-ja'an-ia:

—Ja'an nuu ñayiu Israel xa na kudu ini koio-i. Kixi ñin se kunxa'nu ka dakaku ña'a-s. Va'a ndadandaa-s-yi. Kix nda'u kix kee-s.
Kodo-s ñin burru kixi.

N-ja'an Ianyuux:

—Ntdaa ñayiu kunde'a koio se ijan.
Kunde'a koio-i xa n-ka xa'ni ñayiu se ijan.

N-ja'an Ianyuux:

—Na kuú se ñunuu tcachi, kunu koio ntdaa tkachi-s.

N-ka xiko kue'e ka ñayiu Israel
ñuu Jerusalén xi'in Esdras xi'in Nehemías

(*Esdras, Nehemías, Malaquías*)



Xá n-kuu kue'e kuia xa n-ka xiko dava
ñayiu Israel juan nu'u ñuu Jerusalén. Taxnuni
ii'n se kunxa'nu ka xee ñuu Persia. Nani-s
Artajerjes. Da'ya se kunxa'nu ka Asuero kuu-s.

Dani tuu *hīn* dutu nani Esdras ñuu Persia. Yo tu'a va'a-s tnu'u ta'u tniu Moisés. *Hīn* kiu n-xijan Esdras nuu se kunxa'nu ka xa juejoon-s xa nu'u-s ñuu Jerusalén.

N-xejoon se kunxa'nu ka xa nu'u Esdras xi'in ntdaa ñayiu Israel ka juini xa nu'u koio-i, chi n-kunduu Ianyuux xi'in Esdras. Díuni n-xia'an nga se kunxa'nu ka kue'e oro, kue'e plata, xa kadakutu koio ñayiu Israel veñu'u Jerusalén.

N-nadataka Esdras ntdaa ñayiu ka juini xa nu'u koio-i. N-ka nataka *hīn* mil xi'in una cientu sey়ি. Xa'a kuu vuelta kuu uu ka nu'u koio ka dava ñayiu Israel ñuu Jerusalén. Koon yoo n-ka xika-i.

Na n-ka naxee-i ñuu Jerusalén, n-ka kixe'e-i ka kidatniu-i xa ndoñu'u ka veñu'u ka'nu ijan. N-kana Esdras kue'e dutu xa na junukuechi koio-s nuu Ianyuux. N-ta'u tniu-s xa ka'u koio-s tnu'u Ianyuux nuu ñayiu, xa kada koio-i ntdaa xa juini Ianyuux.

Ñuu Persia n-xio *hīn* se xinokuechi nuu se kuxa'nu ka Artajerjes. Kuu-s *hīn* se Israel, nani-s Nehemías. Yinda'a-s ntdaa nuu vinu se kunxa'nu ka.

Hin kiu n-teku-s xa dani xtuu di'in n-ka tna'nu xeve'e ñuu Jerusalén. Te yo n-tnau ini-s.

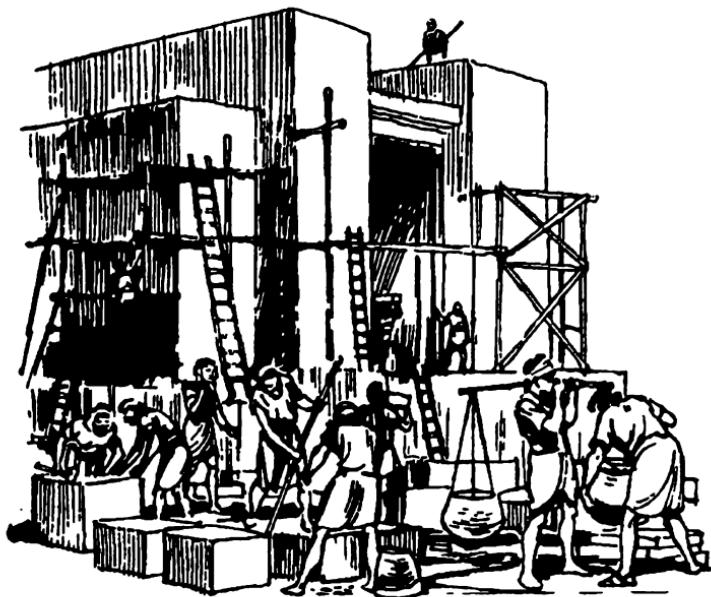
N-xijan ta'u-s nuu Ianyuux xa juejoon se kunxa'nu ka xa nu'u-s Jerusalén. N-xijan-s nuu se kunxa'nu ka xa kua'a-s nu'u-s Jerusalén, xa ndadava'a-s xeve'e ñuu jan. N-xejoon se kunxa'nu ka. Inka vuelta n-ta'u tniu-s xa daxinokava koio ñayiu Israel xeve'e Jerusalén. Te n-kida-s xa kukuu Nehemías se taxnuni ka distritu Judea.



Na n-xce Nehemías Jerusalén, yachi nadataka-s se xndeka tna'a xi'in-s xa kixe'e koio-s kadatniu-s. Na ka kidava'a-s xeve'e, n-ka kixee uni se n-ka datna'a Nehemías. Ñatu ka kuu-s se Israel.

N-ka xakundee-s xa ka kidava'a se Israel. Diuni n-ka juini-s xa kada-s xa jantna'a-s.

Xijan kuu xa n-ka xio tu'a se Israel xa dada'an koio-s mee-s, nux na tnii ña'a koio se ijan. ḥin nda'a-s ka kidatniu, te ḥinka nda'a-s xne'e tu'a yutnu punda deen.



Xijan kuu xa n-ka yu'u se ijan xa jin
tu'a koio-s, te n-xia'an Nehemías tnu'u kanu ini
nuu ñayiu Israel, xa kadatniu na'i koio ka-i.

Kiu ijan n-xio hin se n-kaxí Ianyuux xa
juña'a-s tnu'u Ianyuux nuu ñayiu. N-xo nani-s
Malaquías. Xi'in se ijan n-ja'an Ianyuux tnu'u
ya'a nuu ñayiu Israel:

—hin da'ya, io-s xañu'u nuu taa-s. Hin se
xinokuechi, io-s xañu'u nuu lamu-s. Nux kuu-r
Taa-n, ¿nax kuu xa ñatu xndaxio-n xañu'u
nuu-r? Nux kuu-r Lamu-n, ¿nax kuu xa ñatu
xndaxio-n xañu'u nuu-r?

'Ndo'o, se ka kuu dutu, ka xakundee
ñ'a-a-n, hora ka doko-n kití kuaa, kití yakua,
kití ku'u. ¿Io va'a ni xa da ka kida-n? Xá ka
daxio-n ichi va'a. Xi'in xa ka kida-n, xi'in xa
ka dakua'a-n ñayiu, xá n-ka kida-n xa kue'e
ñayiu ka kida kuechi, te ña na'a ka-i Ianyuux.

'Xijan kuu xa kada-r xa ma koo koio
ñayiu xañu'u nuu-n, kada-r xa ma xe ini ña'a-i.
Chi ñayo-n ka kida ná io ná jua'an tnu'u ta'u
tniu-r.

'Ña kua'a-r xa kueka va'a-r xa ka doko
se n-ka dandoo ñadi'i-s. Ma kueka-r xa doko-s,
chi juini-r xa juemani-s ñadi'i n-tnunda'a xi'in-s,

xa koo koio da'ya-s xañu'u nuu-r. Vitna kani ini koio xa ka kida-n. Chi yo u'u juini-r se ña da jin kuu tnu'u n-ja'an-s, se dandoo ñadif'i-s.

'Ka kida mee-n ná n-ka kida taxa'nu tnetnu-n. Xá n-ka daxio-n tnu'u ta'u tniu-r, te yo ka kuxee ini-n.

'Kunduu koio xi'in mee-r, te kunduu mee-r xi'in mee-n. Ko ka ja'an-n: "¿Nakuenda kunduu-da xi'in-n u?"

'Ja'an-r nuu-n xa n-ka du'u-n xa kuu xaxii mee-r. Ñatu ka taxi-n xa xneva'a-n xa doko koio-n nuu-r. Kane'e koio uxi uxi ñin ñin cientu ntdaa xa xneva'a-n, te jini koio-n xava'a kada-r. Xava'a xi'in xava'a kada-r xaxe'e koio-n.

'Yo kui'a ka kakune'e ña'a-n. Ka ja'an mee-n: "¿Nax xa xiniñu'u xa junukuechi-ro nuu Ianyuux? ¿Nax ni'i-ro xa kada-ro ntdaa xa ta'u tniu-ia? ¿Nakuenda io xa kani ini-ro xa io kuechi-ro? Xini-ro xa ñayiu ka kida xa u'u, va'a xtuu-i, te ñayiu loko, va'a ka xtuu-i."

'Mee-r, Ianyuux mee-n, ja'an-r nuu-n xa ñayiu xndaxio xañu'u nuu-r, ñayiu ijan kukuu ná kuu ñin xa yo ya'u nuu-r. Taxkanu ini-r kuechi ñayiu ijan, ná taxkanu ini ñin se va'a nuu da'ya yiñ-s.

'Xee iin kiu kuu ná kuu iin xitnu koko xa koko. Kiu ijan ntdaa ñayiu ka kida xa u'u xi'in ntdaa ñayiu kuxee ini, koko koio-i ná koko ndayo'o. Ko ñayiu xndaxio xañu'u nuu-r, kaku koio-i.

'Io xa naja'an koio-n tnu'u ta'u tniu n-xia'an-r nuu Moisés, se n-xinokuechi nuu-r.

'Tunda'a-r Elías, iin se juña'a tnu'u mee-r nuu ñayiu. Antecas xa xee kiu xa ndadandaa Jehová ntdaa xa io, kixee se ijan. Kiu ka'nu, kiu yo io, kukuu kiu ijan. Kada se ijan xa nukotuu mani taa xi'in da'ya-s te da'ya xi'in taa-s.

'Chi nux du'a ma kuu, te kii-r te kada u'u-r ñuñayiu, nde danaa-r ntdantu'u.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

**El profeta Isaías les escribe a los israelitas que regresan
a Judá**

- S. Mateo 3:3; 12:17-21; 21:13
- S. Marcos 1:3; 11:17
- S. Lucas 3:4-6; 4:17-19; 19:46; 22:37
- S. Juan 1:23
- Hechos 8:28-33
- 1 Pedro 1:24-25

**El rey Ciro permite que la gente de Judá regrese
a Jerusalén**

- S. Mateo 1:12
- S. Lucas 3:27

**El profeta Zacarías le predica a la gente que había
regresado a Jerusalén**

- S. Mateo 21:4-5
- S. Juan 12:14-15; 19:37
- Apocalipsis 1:7

El profeta Malaquías le predica a los israelitas

- S. Mateo 11:10; 17:10
- S. Marcos 1:2; 9:11
- S. Lucas 1:17; 7:27

Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu
Volumen 2	Abraham
Volumen 3	Isaac
Volumen 4	Jacob
Volumen 5	José
Volumen 6	Moisés - Libru 1
Volumen 7	Moisés - Libru 2
Volumen 8	Moisés - Libru 3
Volumen 9	Moisés - Libru 4
Volumen 10	Josué
Volumen 11	Sansón
Volumen 12	David
Volumen 13	Elías y Eliseo
Volumen 14	Jonás
Volumen 15	Isaías
Volumen 16	Jeremías
Volumen 17	Daniel
Volumen 18	Ester
Volumen 19	Jerusalén
Volumen 20	La poesía de los israelitas

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

El acento marca la diferencia entre pares de palabras

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ña	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él va a comer)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidí	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíí	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
iin	(uno)	iín	(nueve)
-te	(él)	-té	(líquido)

